



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

**A/46/261**

**S/22714**

17 de junio de 1991

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Cuadragésimo sexto período de sesiones  
Temas 29, 55 y 60 1) de la lista preliminar\*

CONSEJO DE SEGURIDAD

Cuadragésimo sexto año

LA SITUACION EN EL AFGANISTAN Y SUS CONSECUENCIAS PARA LA  
PAZ Y LA SEGURIDAD INTERNACIONALES

CREACION DE UNA ZONA LIBRE DE ARMAS NUCLEARES EN EL  
ASIA MERIDIONAL

DESARME GENERAL Y COMPLETO: DESARME REGIONAL

Carta de fecha 17 de junio de 1991 dirigida al Secretario  
General por el Representante Permanente del Pakistán ante  
las Naciones Unidas

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra **Excellencia** para transmitir la copia de una importante declaración de principios formulada el 6 de junio de 1991 por el Excelentísimo Señor Nawaz Sharif, Primer Ministro de la República Islámica del Pakistán, en el National Defence College, Rawalpindi, Pakistán.

Agradeceré que la presente carta y su anexo se distribuyan como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 29, 55 y 60 1) de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Jamsheed K. A. MARKER  
Embajador  
Representante Permanente

\* A/46/50.

ANEXO

Declaración formulada por el Primer Ministro del Pakistán  
el 6 de junio de 1991 en el National Defence College,  
Rawalpindi, Pakistán

Al examinar la cuestión de la seguridad nacional es importante reconocer que al **fortalecimiento** interno reviste importancia primordial. Por consiguiente, mi Gobierno estima que se debe otorgar la **máxima** prioridad al fortalecimiento de la capacidad de defensa para impedir que se cierna cualquier amenaza sobre nuestra seguridad nacional. La solidez de nuestras propias fuerzas armadas es la garantía **más** segura de mantener un entorno pacífico para el país. Por consiguiente, mi Gobierno continuará haciendo todo lo que sea posible para asegurar que nuestras fuerzas armadas estén bien equipadas y preparadas para salvaguardar la seguridad y la integridad territoriales del Pakistán.

La historia nos ha enseñado que, a pesar de la importancia vital que tienen las fuerzas armadas, la capacidad fructífera de defensa de cualquier país depende de su fortaleza general. Factores **como los** fundamentos morales y espirituales de la sociedad, la estabilidad política, la cohesión y la **armonía** sociales, el poder económico y el avance tecnológico son los puntales de la capacidad de defensa del **país** y constituyen la espina dorsal de esa capacidad. Por consiguiente, nuestra supervivencia y nuestro progreso como nación dependerán, en última instancia, **de que logremos** adquirir el fortalecimiento interno. **Sólo** entonces **séremos** capaces de hacer frente a las amenazas externas que pesan sobre nuestra seguridad.

Nuestro objetivo **más** importante es establecer un orden socioeconómico progresivo, dinámico y justo **en** el país. **Sólo** si logramos eso podremos acelerar el desarrollo económico, apresurar el ritmo del avance tecnológico y elevar el nivel de vida del pueblo. Sólo así **podrá** la nación fortalecerse y empezar el siglo **XXI** con confianza y dignidad.

Esta no es una tarea **fácil** por **cuanto** enfrentamos numerosos problemas y dificultades, tanto internos **como** externos. Pero confío en que podamos alcanzar nuestros objetivos si mantenemos la unidad, la fe y la **diciplina** en nuestras fuerzas militares y utilizamos plenamente nuestros recursos.

Ya hemos adoptado una serie de medidas teniendo presente esta finalidad. Hemos alentado al sector privado a iniciar actividades de producción. Hemos liberado a la economía y eliminado normas y disposiciones que sofocaban las iniciativas en el sector privado en el pasado. Hemos introducido reformas para eliminar restricciones en **los** tipos **de** cambio y establecer condiciones amplias para fomentar la **inversión** extranjera en el sector privado del país. **Asimismo** hemos procedido a la desinversión de las empresas estatales que constituían una carga **pesada** para nuestro Ministerio de Hacienda.

Hemos solucionado las controvertidas cuestiones del reparto de las aguas fluviales y la distribución de los recursos financieros entre el Gobierno Federal y los gobiernos provinciales. Hemos presentado ante el Parlamento una ley islámica progresiva **democrática** y orientada hacia el bienestar.

Hemos adoptado medidas enérgicas para poner freno a los delitos y la anarquía, erradicar la cultura de la Kalashnikov y poner fin al tráfico de drogas, que están carcomiendo los Órganos vitales de nuestra sociedad. Esas medidas contribuirán a fortalecer la armonía y la **estabilidad** sociales. Asimismo fomentarán la actividad económica al alentar la inversión de capitales nacionales y extranjeros en el país.

Esas reformas y medidas darán **vitalidad** y dinamismo a la economía y a la política y nos permitirán lograr un crecimiento autosostenido y el autovalimiento. El autovalimiento en **modo** alguno significa un **aislamiento** puesto que no hay ninguna nación que se pueda aislar del resto de la comunidad internacional en un mundo cada vez más **interdependiente** como el actual. La política de autovalimiento significa fundamentalmente poder depender de nuestros propios recursos para mejorar el destino de nuestro pueblo. Pero no excluye la cooperación económica mutuamente **beneficiosa** con los países amigos sin comprometer nuestra soberanía nacional ni el respeto que nos debemos.

La consecución de un desarrollo económico y un progreso social rápidos precisa que haya un entorno de paz y seguridad. Por consiguiente, los objetivos que mueven a mi Gobierno son el **progreso** en el plano nacional y el establecimiento de la paz en el plano internacional. Así pues, el Pakistán seguirá **aplicando** la política de establecer relaciones de amistad con todos los países sobre la base de los principios de igualdad soberana, no injerencia en los asuntos internos y arreglo pacífico de controversias.

Nos es grato observar que las Naciones Unidas han asumido un papel **más** eficaz en el arreglo de controversias y conflictos **regionales**. Seguimos empeñados en apoyar esa tendencia, que creemos que será de máximo provecho para alcanzar la paz y el progreso en el plano internacional. Asimismo esperamos que los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad **desempeñen** el papel que les corresponde en asegurar que se respeten los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas.

Hemos tomado la iniciativa de tratar de expeditar el arreglo político de la cuestión **del** Afganistán, y, a ese respecto, hemos iniciado consultas con el Secretario General de las Naciones Unidas y los países pertinentes. Hemos acogido con beneplácito la iniciativa de cinco puntos para la solución de la cuestión afgana que formuló el Secretario General el **mes** pasado. La clave de ese arreglo sigue siendo la transferencia de poder del régimen de Najibullah a un gobierno amplio en Kabul, de conformidad **con** los deseos del **pueblo** afgano. Sólo un gobierno amplio podrá permitir el restablecimiento de la paz en el país y el regreso voluntario de refugiados afganos a su patria. El arreglo de la cuestión del Afganistán eliminaría un **obstáculo** importante en el mejoramiento de nuestras relaciones con la Unión Soviética, asunto que nos interesa profundamente.

El mundo **islámico**, con el que el Pakistán tiene vínculos especiales, ha sufrido intensamente debido a la ocupación iraquí de Kuwait que **culminó** en la guerra del Golfo. Sobre esa cuestión adoptamos una posición de principio de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de **Seguridad**.

Estábamos profundamente preocupados por cuanto la acción del Iraq violaba las normas reconocidas de conducta entre los Estados. Asimismo representaba una grave amenaza para la seguridad de Arabia Saudita, país hermano, que siempre ha apoyado al Pakistán.

Hemos realizado esfuerzos por encontrar una solución pacífica y digna para el problema. Con este fin yo realicé visitas a 12 países islámicos y mandé enviados especiales a otros 13. Lamentablemente mis esfuerzos y los de la comunidad internacional no tuvieron éxito. El conflicto armado ha causado una masiva destrucción material e innumerables pérdidas de vidas, en particular en Kuwait y en el Iraq.

Tras la liberación de Kuwait y el restablecimiento de la paz en la **región**, hice una visita a Kuwait y asegure al Emir y a su Gobierno que el Pakistán estaba dispuesto a seguir la **tradicición** de cooperación con Kuwait y otros Estados de la región y respaldaría los esfuerzos de todos ellos por fortalecer la paz y la estabilidad de la región. Es nuestro propósito **seguir** intensificando los lazos bilaterales con esos países en las esferas política, económica, técnica y de otro orden. El Pakistán representa la moderación, la estabilidad y la cooperación entre los países islámicos de la región del Golfo,

El Pakistán seguirá fortaleciendo estrechas relaciones y vínculos fraternos con la República Islámica del Irán y Turquía. Expresamos nuestra profunda satisfacción ante las recientes decisiones de los tres países de revitalizar la Organización de Cooperación Económica y celebrar una conferencia en la cumbre de esos tres Estados fraternos antes de fines de 1991 con el fin de promover esta cooperación.

El establecimiento de relaciones de amistad con China ha sido la piedra angular de la política exterior del Pakistán y fuente de inspiración para la paz y la estabilidad de la región. Seguiremos realizando esfuerzos para intensificar esas amistosas relaciones y una cooperación mutuamente beneficiosa con China.

El Pakistán valora su amistad con el **Japón**, que se ha convertido en una superpotencia **económica**. El Japón es el país que ocupa el lugar más importante en las relaciones comerciales del Pakistán. Ambos países también colaboran estrechamente en **otras** esferas. Mi Gobierno prestará atención especial al fortalecimiento de los vínculos de amistad con el Japón.

Estamos impresionados ante el rápido crecimiento económico que han **logrado** varios países de la región de Asia y el Pacífico. Su experiencia nos enseña lecciones importantes. Deberíamos tratar de promover vínculos de amistad y de cooperación mutuamente beneficiosa con esos países. Asimismo redoblabamos esos esfuerzos para promover una colaboración **más** estrecha con las naciones de Africa en las esferas política, económica, comercial y técnica.

Europa está pasando por un proceso de transformación y **de** integración rápidas. El Pakistán asigna gran importancia a sus relaciones con la región y desea intensificar esas relaciones. Tenemos la esperanza de que el mercado único europeo que se organizará en 1992 **dé** mayores facilidades al acceso de las importaciones de los países en desarrollo.

En la actualidad los países en desarrollo encaran graves problemas de bajo nivel de asistencia para el desarrollo, una carga pesada del servicio de la deuda, corrientes negativas de recursos, un régimen desfavorable de intercambio comercial y un sistema financiero y monetario internacional no equitativo. Seguiremos desplegando esfuerzos con el fin de promover el diálogo Norte-Sur con miras a superar esos problemas.

El Pakistán, por ser un país en desarrollo, tiene una estrecha identidad de miras con otros países del tercer mundo sobre importantes cuestiones políticas y económicas internacionales. Deseamos seguir fomentando la solidaridad con el tercer mundo mediante la promoción de la cooperación Sur-Sur.

El aumento del poderío militar de la India, el desarrollo de proyectiles de mediano alcance y el potencial militar que encierra su programa nuclear sin salvaguardias representan una grave amenaza **para** la seguridad del Pakistán. La amenaza se intensifica ante la negativa de la India a solucionar pacíficamente la controversia de Cachemira y su intento de reprimir el levantamiento autóctono de Cachemira ocupada recurriendo al uso masivo y brutal de la fuerza. **Con ese fin** la India ha concentrado **más** de 400.000 efectivos militares y paramilitares en Cachemira ocupada. El enorme despliegue de fuerzas a lo largo de la frontera entre el Pakistán y la India sirve asimismo para aumentar la tensión. Sin embargo, esto no puede impedir que ofrezcamos apoyo **moral** y político a la lucha del pueblo de Cachemira para lograr el ejercicio de su derecho a la libre determinación, en consonancia con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad de las **Naciones Unidas**.

Habida cuenta de esta grave situación, el Pakistán no puede dejar de tener en cuenta los factores que condicionan su **seguridad**. **No obstante**, continuaremos **esforzándonos** por establecer relaciones de buena vecindad con la India. En la primera reunión en la cumbre de la Asociación del **Asia Meridional** para Cooperación Regional, celebrada en noviembre de 1990, se dio un primer **paso** en esa dirección. Con ocasión de la visita que realice hace poco a la India para asistir al funeral del Sr. Rajiv Gandhi tuve oportunidad de establecer contactos personales con dirigentes de los **principales** partidos de la India. La forma positiva de responder a nuestro propósito de **mejorar** las relaciones bilaterales nos pareció alentadora. Confiamos en que una vez que el nuevo gobierno asuma sus funciones en Nueva Delhi tras las elecciones podamos avanzar hacia **el** establecimiento de relaciones exentas de tensiones y la **solución** de la controversia referente a Cachemira **con arreglo a las** resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas. **Ello** estaría en consonancia con el **espíritu** de Malé y el **Acuerdo de Simlaj** permitiría que **ambos** países dedicaran sus escasos **recursos** al mejoramiento de la calidad de vida de SUS pueblos.

El tema de la no **proliferación** nuclear en el **Asia meridional** es **otro** factor que contribuye a complicar las relaciones entre el **Pakistán** y la India. Por ello hay que situarlo en su debida perspectiva.

En nuestro país hay una escasez aguda de energía, que no **sólo** dificulta el crecimiento económico e industrial, sino que además obliga a la población a pasar penurias. Habida cuenta de nuestras necesidades energéticas cada vez **mayores**, no **tenemos más** remedio que recurrir **a** la generación de energía nuclear para atender a las necesidades de nuestra pujante economía.

**Lamentablemente**, nuestros esfuerzos por fomentar la energía y la tecnología **nucleares** con fines pacíficos han suscitado críticas injustas y **presiones** discriminatorias. Hemos afirmado una y otra vez que nuestro **programa** nuclear persigue fines pacíficos. En consonancia con nuestro enfoque regional en lo que atañe a la no proliferación nuclear, hemos declarado que estamos dispuestos a aceptar cualquier régimen equitativo y no discriminatorio que mantenga al Asia meridional libre de armas nucleares.

Hemos formulado las propuestas siguientes **para** prevenir la proliferación nuclear en el Asia meridional:

- a) Que se establezca una zona libre de **armas** nucleares en el Asia meridional, propuesta que la Asamblea General ha venido haciendo suya una y otra vez desde 1974:
- b) Habida cuenta de la oposición de la India al establecimiento de una zona libre de armas nucleares en el Asia meridional, en 1978 propusimos que, **como** primer paso, el Pakistán y la India formularan una declaración conjunta por la que renunciaran a la adquisición o fabricación de **armas** nucleares;
- c) En 1979 el Pakistán propuso a la India la concertación de un acuerdo respecto de un sistema bilateral de **inspección** recíproca de todas las instalaciones nucleares;
- d) El mismo **año** propusimos asimismo la aceptación simultánea de las salvaguardias del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) por el Pakistán y la India sobre todas las **instalaciones** nucleares;
- e) En 1979 el Pakistán indicó que estaba dispuesto a adherirse al Tratado sobre **la** no proliferación de armas **nucleares simultáneamente** con la India:
- f) Más tarde, en 1987, el Pakistán propuso la concertación de un tratado bilateral o regional por el que se prohibieran los ensayos nucleares:
- g) En 1987 el Pakistán propuso además que se convocara una conferencia sobre no proliferación nuclear en el Asia meridional con los auspicios de las Naciones Unidas, así **como** con participación regional y de otros Estados interesados.

Hemos reiterado periódicamente esas propuestas. El **empeño** del Pakistán en la no proliferación nuclear en los planos mundial y regional es, pues, clara y firme. En consecuencia, no es justo que **se** dude de nuestras intenciones y que se nos trate de manera **discriminatoria**, lo que ninguna nación que se respete puede aceptar.

Nos complace observar que el enfoque regional respecto del desarme está ganando terreno continuamente en los círculos internacionales. En 1990 el proyecto de resolución presentado por el Pakistán, en que se pedía que se impulsaran iniciativas en pro de la adopción de medidas de fomento de la confianza, la no proliferación nuclear y el desarme convencional en los planos regional y subregional, fue aprobado por la Asamblea General por una abrumadora mayoría de 142 votos a favor contra ninguno y 10 abstenciones.

En América Latina y el Pacífico meridional ya se han establecido zonas libres de **armas** nucleares con la aceptación de cinco Estados que poseen armas nucleares y se han formulado propuestas parecidas **respecto** de otras regiones. El año pasado, la Argentina y el Brasil firmaron un **acuerdo** por el que se comprometieron a utilizar la energía nuclear exclusivamente con fines pacíficos. **Convinieron** asimismo en someter sus respectivos programas nucleares a inspecciones bilaterales **y**, más tarde, a las salvaguardias del OIEA, para asegurar su carácter pacífico.

Más recientemente, el Presidente Bush anunció una importante iniciativa de limitación de los armamentos a escala regional en el Oriente Medio. Entre otras cosas, la iniciativa contempla la adopción de medidas por todos los Estados de la región para prevenir la proliferación nuclear en el Oriente Medio. En una propuesta de desarme anunciada recientemente, Francia también pidió que se implantaran regímenes regionales de prohibición de las armas de destrucción en **masa**.

Estamos firmemente convencidos de que la no proliferación nuclear en el Asia meridional es un requisito sine aua non para el logro de la paz y el progreso a nivel regional. Estamos dispuestos a concertar un acuerdo bilateral con la India o a participar en un **régimen** regional que garantice que el Asia meridional permanezca libre de cualquier tipo de armas de destrucción en **masa**. **Estamos** dispuestos además a adoptar medidas **encaminadas** a impulsar una reducción mutua y equilibrada de fuerzas en consonancia con el principio de seguridad igual de las partes y de que no disminuya su seguridad en el nivel más bajo de armamentos posible. Sin embargo, no podemos adoptar, ni **adoptaremos**, medidas unilaterales que pongan en **peligro** nuestra seguridad nacional.

El Pakistán y los Estados Unidos tienen una tradición de amistad que se remonta al decenio de 1950. Esta amistad está firmemente anclada en nuestra adhesión a los mismos principios y valores humanos, nuestra adhesión a las instituciones democráticas y nuestro respeto por la libertad individual, así **como** en una cooperación sostenida que data de hace ya varios decenios. Hay una marcada convergencia de opiniones entre ambos países respecto de cuestiones **como** el Afganistán y la paz y la estabilidad regionales. Así pues, a pesar de ocasionales altos y bajos la amistad entre el Pakistán y los Estados Unidos se ha mantenido a lo largo de los años y se manifiesta en una expansión de la cooperación recíproca en diversas esferas.

En este contexto, las dificultades actuales en **las** relaciones entre el Pakistán y los Estados Unidos son particularmente lamentables. Esta relación ha contribuido con gran eficacia a promover los intereses de ambos países en el pasado y encierra un **gran** potencial para el futuro, por lo que no debe permitirse que se deteriore.

Resulta **paradójico** que las actuales dificultades en las relaciones entre el Pakistán y los Estados Unidos dimanen de diferencias de enfoque en lo que atañe al objetivo de la proliferación nuclear, al que ambos países están firmemente consagrados. Los Estados Unidos se han concentrado casi exclusivamente en el programa nuclear del Pakistán. La verdad es que la India detonó un dispositivo nuclear en 1974. Cuenta con varias instalaciones de enriquecimiento y reelaboración **que** no están sujetas al régimen de salvaguardias del OIEA. Se ha **informado** asimismo de que posee suficiente plutonio, no sujeto a salvaguardias, para fabricar más de 100 bombas nucleares del tamaño utilizado en Hiroshima. En consecuencia, no podemos hacer caso **omiso** del programa nuclear de la India, que crece cada vez más aceleradamente y pone en peligro nuestra seguridad **nacional**.

El Pakistán está dispuesto a iniciar consultas multilaterales con el **propósito** de promover la causa de la no proliferación nuclear en el Asia meridional. Hay indicios de que los Estados Unidos, la Unión Soviética **y** China podrían apoyar un enfoque regional. Confío en que estarán dispuestos a avanzar con el Pakistán y la India a fin de lograr el objetivo de mantener nuestra región libre de armas **nucleares**.

Concretamente, propongo que los Estados Unidos, la Unión Soviética y China celebren consultas y se reúnan con la India y el Pakistán a fin de examinar y resolver el problema de la proliferación nuclear en el Asia meridional. El propósito de la reunión sería lograr un acuerdo que permita mantener la región libre de armas nucleares sobre la base de las propuestas ya formuladas o de las ideas nuevas que puedan surgir. El **régimen** de no proliferación nuclear que se negociaría en el curso de las consultas multilaterales propuestas sería equitativo y no discriminatorio.

Confiamos en que los países interesados **den** respuesta prontamente a esta propuesta para que se puedan llevar a cabo los arreglos pertinentes y **la** conferencia se pueda celebrar lo antes posible.

Un régimen regional de no proliferación que ofrezca garantías a **los** Estados que no poseen armas nucleares acordado por todos los países de la **región** es un método práctico de resolver el problema en todas sus facetas. Tal régimen ayudaría a promover un clima de confianza mutua y a reforzar la paz y la seguridad en el Asia meridional, lo que permitiría a los Estados de la región concentrar sus energías y esfuerzos en la aceleración del desarrollo económico y la promoción del bienestar de sus pueblos.

He resuelto enviar a los Estados Unidos una delegación de alto nivel encabezada por el Sr. Wasim Sajjad, Presidente del Senado, e integrada por el Sr. Akram Zaki, Secretario General del Ministerio de Asuntos Exteriores, **y** otros altos funcionarios, para que intercambie opiniones sobre todos los

aspectos de las relaciones entre el **Pakistán** y los Estados Unidos. **Es** preciso que cada parte llegue a comprender mejor los puntos de vista de la otra respecto de distintos problemas, como el **Afganistán**, la paz y la seguridad regionales, los derechos humanos, la lucha contra los estupefacientes, el **desarme**, la no **proliferación** nuclear y la cooperación en distintos ámbitos.

Estoy convencido de que si hay sinceridad de propósitos y buena voluntad por ambas partes acabaremos por superar las dificultades actuales sobre la base de la comprensión mutua y la avenencia. Nuestra búsqueda de una salida al actual empantanamiento de la situación se verá facilitada si cada parte procura comprender las inclinaciones de la otra y se concentra en los objetivos finales más bien que en los medios para alcanzarlos.

Quisiera concluir reiterando nuestro deseo de promover relaciones de amistad y una cooperación mutuamente beneficiosa basada en la igualdad entre **todos** los países, sean grandes o pequeños. con el propósito de promover la causa de la paz y el desarrollo internacionales. En particular, procuraremos crear **un** ambiente pacífico y exento de tensiones en el Africa meridional a fin de facilitar el advenimiento de una era de progreso y prosperidad en la región.

-----